



(Фрагмент статьи)

Nov. 30, 2001 Coventry Evening Telegraph (England)

Krisia Diver

GO! CLASSICAL: The singer who's coming in from the cold

TOP Russian opera singer Dmitri Hvorostovsky has stepped in to save the day at a Coventry concert special.

Sir Thomas Allen was to have appeared with the English Chamber Orchestra at Warwick Arts Centre on Wednesday, but has had to cancel his UK tour in order to fulfil a once-in-a-lifetime opportunity to perform the role of Beckmesser in a film version of *Die Meistersinger* at the Metropolitan Opera in New York.

He has promised to make up for his absence with an alternative concert or recital in the near future, but the good news is that the show will go on, thanks to the celebrated Russian baritone Dmitri Hvorostovsky.

Hvorostovsky's performance diary is fully booked for the next five years, but he has squeezed in the Coventry visit at the last minute.

A spokesman for the Arts Centre says: "It was a shame that Sir Thomas could not make his UK tour. "We didn't expect to secure someone of such high calibre as Dmitri Hvorostovsky to replace him. He is a fantastic singer and the best stand-in we could have hoped for."

Opera-lovers may have seen this baritone in the controversial film version of Mozart's opera *Don Giovanni - Leporello's Revenge*, which was broadcast last Christmas on Channel 4.

The 26-year-old Siberian shot to fame in 1989 when he won the Cardiff Singer of the World Competition. He has gone on to perform at the Royal Opera House, Covent Garden and Kirov Opera, St Petersburg.

Dmitri will be accompanied by soprano Emma Bell, who has won rich praise for her international recitals and recently performed the *Sea Symphony* by Vaughan Williams in Coventry Cathedral.

30 ноября 2001

Крисия Дайвер

ПРИХОДИ! КЛАССИКА: Певец, пришедший с холода

ИЗВЕСТНЫЙ российский оперный певец Дмитрий Хворостовский выступил на специальном концерте в Ковентри, чтобы спасти положение.

Сэр Томас Аллен должен был выступить с Английским Камерным оркестром в Warwick Arts Centre в среду, однако был вынужден отменить своё турне по Великобритании, чтобы воспользоваться уникальной возможностью исполнить роль Бекмессера в киноверсии оперы “Нюрнбергские мастерзингеры” в Метрополитен-опера.

Он пообещал компенсировать своё отсутствие другим концертом или сольным выступлением в ближайшем будущем, однако хорошая новость заключается в том, что концерт всё же состоится благодаря прославленному российскому баритону Дмитрию Хворостовскому.

График выступлений Хворостовского расписан на ближайшие пять лет, но в последний момент он сумел включить визит в Ковентри. Представитель арт-центра заявил: “Жаль, что сэр Томас не смог провести турне по Великобритании. Мы не ожидали, что сможем пригласить на замену артиста такого высокого уровня, как Дмитрий Хворостовский. Он потрясающий певец и лучшая возможная замена, на которую мы могли рассчитывать”. Перевод с английского Н.Тимофеева

Любители оперы, возможно, видели этого баритона в скандальной экранизации оперы Моцарта “Дон Жуан - месье Лепорелло”, которая транслировалась на прошлое Рождество по 4 каналу. 26-летний сибиряк прославился в 1989 году, выиграв конкурс “Cardiff Singer of the World”. Впоследствии он выступал в Королевском оперном театре Ковент-Гарден и в Оперном театре имени Кирова в Санкт-Петербурге.

Дмитрий выступит в сопровождении сопрано Эммы Белл, получившей высокую оценку за международные концерты и недавно исполнившей “Морскую симфонию» Воана Уильямса в кафедральном соборе Ковентри.

Перевод с английского Н.Тимофеева